

ISO/IEC JTC 1/SC 32 N 1071

Date: 2003-12-16

REPLACES: --

<p style="text-align: center;">ISO/IEC JTC 1/SC 32</p> <p style="text-align: center;">Data Management and Interchange</p> <p style="text-align: center;">Secretariat: United States of America (ANSI)</p> <p style="text-align: center;">Administered by Pacific Northwest National Laboratory on behalf of ANSI</p>
--

DOCUMENT TYPE	Other Document (Open)
TITLE	Revised Abstract for ISO/IEC FDIS 5218
SOURCE	SC 32 Secretariat
PROJECT NUMBER	1.32.10.02.00.00
STATUS	Sent to ITTF
REFERENCES	
ACTION ID.	ITTF
REQUESTED ACTION	
DUE DATE	
Number of Pages	3
LANGUAGE USED	English
DISTRIBUTION	P & L Members SC Chair WG Conveners and Secretaries

Douglas Mann, Secretariat, ISO/IEC JTC 1/SC 32

Pacific Northwest National Laboratory *, 13600 Angelica Court, Chantilly, VA, 20151-3360,
United States of America

Telephone: +1 202-566-2126; Facsimile: +1 202-566-1639; E-mail: MannD@battelle.org

available from the JTC 1/SC 32 WebSite <http://www.jtc1sc32.org/>

*Pacific Northwest National Laboratory (PNL) administers the ISO/IEC JTC 1/SC 32 Secretariat on behalf of ANSI

ABSTRACT

The International Standard ISO/IEC 5218 specifies a uniform representation of human sexes for the interchange of information. It provides a set of numeric codes that are independent of language-derived codes and as such is intended to provide a common basis for the international exchange of information containing human sex data.

ISO/IEC 5218 in providing numeric codes for the representation of human sexes, aims to:

- reduce the time required to record, format, and transmit the information;
- improved the integrity, clarity and accuracy of the interchanged information;
- minimize the amount of human intervention required for communicating the information; and,
- reduce costs related to the use and exchange of the information.

As such, ISO/IEC 5218 meets the requirements of most applications that need to code human sexes.

ISO/IEC 5218, however, does not supplant national standards for coding sexes based on codes derived from names of sexes in various languages, nor does it provide codes for sexes that may be required in specific medical or scientific applications or in applications that need to code information on sex other than for human beings.

Annex A (Informative) serves to provide an illustrative and easy to understand example for addressing how the three strategic directions of ISO/IEC JTC1, namely "portability", "interoperability", and "cultural adaptability", can inter-work. The rise in the use of the Internet underscores the validity for the need of such an approach.

Annex A (Informative) also provides an example of unique unambiguous referencing and identification of a semantic component: (1) among heterogeneous IT systems, i.e., at the IT interface; and, (2) with multiple human interface equivalents, be they of a linguistic, symbolic, multimedia, etc., nature. This human interface also includes the provision for the requirements for the disabled using Braille and BLISS, etc.

Finally, Annex A (Informative) concludes with a representation, in XML, of the multiple human interface (linguistic) equivalents for the four numeric codes of ISO/IEC 5218 focusing on the different languages of countries participating in the work of ISO/IEC JTC1/SC32.

SOMMAIRE

La norme internationale ISO/CEI 5218 spécifie une méthode de représentation uniforme des sexes humains pour l'échange d'information. Elle propose un jeu de codes numériques indépendant des codes dérivés dans les diverses langues et qui, de ce fait, offre une base commune pour l'échange international des données élémentaires relatives aux sexes humains.

L'ISO/CEI 5218, en fournissant les codes numériques pour la représentation des sexes humains, a pour but de:

- réduire le temps nécessaire pour enregistrer et/ou mettre en forme la représentation des sexes et transmettre les données qui y correspondent;
- accroître l'intégrité, la clarté, et la fiabilité des échanges;
- diminuer la somme des interventions humaines nécessaires pour communiquer la représentation des sexes; et,
- réduire les coûts reliés à l'utilisation et à l'échange de l'information.

L'ISO/CEI 5218 répond aux exigences de la plupart des applications qui nécessitent la codification des sexes humains.

Néanmoins, l'ISO/CEI 5218 ne se substitue pas aux normes nationales relatives à la codification des sexes employés dans les diverses langues. Elle ne détermine pas de codes pour les sexes qui pourraient être requis dans des applications spécifiquement médicales ou scientifiques, ou dans des applications qui nécessiteraient une information codée des sexes autres que ceux êtres humains.

L'Annexe A (Informative) a été ajoutée pour illustrer et offrir un exemple simple et compréhensible qui réponde aux orientations stratégiques énoncées par l'ISO/CEI JTC1, «la portabilité», «l'interopérabilité», et «l'adaptabilité culturelle», et démontrer comment ces trois orientations peuvent fonctionner ensemble. L'augmentation de l'utilisation de l'Internet justifie de façon évidente le besoin d'une telle approche.

L'Annexe A (Informative) présente également un exemple de référencement et d'identification sans ambiguïté d'une composante sémantique : (1) parmi les systèmes IT hétérogènes, c'est-à-dire au niveau de l'interface IT; et, (2) les équivalents interface humaines, qu'ils soient de nature linguistique, symbolique, multimédia, etc. Cette interface humaine inclut également les dispositions nécessaires prévues pour les handicapés utilisant le Braille, le BLISS, etc.

Finalement, l'Annexe A (Informative) conclut avec une représentation, en XML, des équivalents interface humaine (linguistiques) pour les quatre codes numériques de l'ISO/IEC 5218 axée sur les différentes langues des pays participant aux travaux de l'ISO/IEC JTC1/SC32.